Porównanie tłumaczeń II Piotra 1:6

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	w zaś — poznaniu — opanowanie, w zaś — opanowaniu — wytrwałość, w zaś — wytrwałości — pobożność,
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	przez zaś poznanie opanowanie przez zaś opanowanie wytrwałość przez zaś wytrwałość pobożność
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	poznanie opanowaniem,* ** opanowanie wytrwałością,*** **** wytrwałość pobożnością,***** ******[1)][2)][3)][4)][5)][6)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	przez zaś poznanie wstrzemięźliwość, przez zaś wstrzemięźliwość wytrwałość, przez zaś wytrwałość nabożność,
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	przez zaś poznanie opanowanie przez zaś opanowanie wytrwałość przez zaś wytrwałość pobożność

[1)] opanowanie, ἐγκράτεια, l. powściągliwość, samokontrola, umiarkowanie; לְרוּחַמַּעְצָר (ma‘atsar leruach), powściąganie ducha, poznanie mamy uzupełnić opanowaniem l. panować nad sobą dzięki poznaniu, zob. <x>240 25:28</x>; <x>550 5:23</x>.
[2)] <x>510 24:25</x>; <x>550 5:23</x>; <x>610 3:2</x>; <x>630 2:2</x>
[3)] wytrwałość, ὑπομονή, l. nieugiętość, niezłomność, samozaparcie, konsekwencja : <x>520 5:3-5</x> (θλῖψις ὑπομονὴν κατεργάζεται).
[4)] <x>520 5:3</x>; <x>650 10:36</x>; <x>660 1:3</x>
[5)] pobożność, εὐσέβεια, zob. <x>610 3:16</x>;<x>610 6:11</x>; podstawą <x>520 12:1-3</x>.
[6)] <x>680 1:3</x>